

VITODENS 100-W
VITOPEND 100-W
VIESMANN

- (D) Montageanleitung
 für die Fachkraft
Montagerahmen für Gas-Kombiwasserheizer
- (CHI) 安装指南
 供专业人员使用
燃气组合式锅炉安装框架
- (CZ) Návod k montáži
 pro odbornou pracovní sílu
Montážní rám plynového kombinovaného kotle
- (DK) Montagevejledning
 Til servicefirmaet
Montageramme til gas-kombikedel
- (E) Instrucciones de montaje
 para especialistas
Marco de montaje para caldera mural a gas mixta con producción instantánea de A.C.S
- (EST) Paigaldusjuhend
 spetsialiste
Gaasiga kōetava kaheüsteemse veesoojendi montaažiiraam
- (F) Notice de montage
 destinée aux monteurs
Dosseret mural pour chaudière murale gaz double service
- (FIN) Asennusohje
 alan ammattilaiselle
Kiinnitysteline kaasukattilakombille
- (GB) Installation Instructions
 for the installer
Mounting frame for gas fired combi boiler
- (GUS) Инструкция по монтажу
 для специалиста
Монтажная рама для газового комбинированного водогрейного модуля
- (H) Szerelési utasítás
 a szakember részére
Szerelőkeret gázüzemű kombinált fűtő- és vízmelegítő készülékhez
- (HR) Uputa za montažu
 za stručnjake
Montažni okvir za plinski kombinirani grijač vode
- (I) Istruzioni di montaggio
 per il personale specializzato
Telaio di montaggio per caldaia murale a gas, con produzione d'acqua calda integrata
- (LT) Montažo instrukcija
 specialistui
Kombinuoto dujinio vandens šildytuvo montažiniai rėmai
- (LV) Montāžas instrukcija
 speciālistiem
Montāžas rāmis gāzes kombinētajam ūdens sildītājam
- (NL) Montagevoorschriften
 voor de servicemonteur
Montageframe voor combinatiewaterverwarmer op gas
- (PL) Instrukcja montażu
 dla personelu wykwalifikowanego
Rama montażowa dla gazowego kotła dwufunkcyjnego
- (P) Instruções de montagem
 para o técnico especialista
Caixilho de montagem para caldeira a gás mista com produção instantânea de A.Q.S.
- (RO) Instrucțiuni de montaj
 pentru personalul de specialitate
Ramă de montaj pentru cazan pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră, pe gaz
- (RS) Uputstvo za montažu
 za stručnjake
Okvir za montažu gasnog kombinovanog grejača vode
- (S) Montageanleitung
 für servicefirmen
Montageram für kombigaspanna
- (SI) Navodilo za montažo
 za strokovno osebje
Montažni okvir za plinski kombiniran ogrevalni kotel
- (TR) Montaj Kılavuzu
 Yetkili uzman tesisatçı için
Gaz yakıtlı kombi cihazı için montaj çerçevesi

GB Safety instructions

Please follow these safety instructions.

Installation, initial start-up, inspection, maintenance and repairs must be carried out by a competent person (heating engineer/service contractor).

Before work is undertaken on the equipment/heating system, the mains voltage must be switched off (e.g. at the separate fuse or a mains electrical isolator) and measures taken to prevent it from being switched on again.

On gas-fired systems, close the gas shut-off valve and make secure to prevent unauthorized opening.

Check gas soundness after installation.

It is not permitted to carry out repairs on parts which serve a safety function.

Defective parts must be replaced with the corresponding Viessmann proprietary components or equivalent parts approved by Viessmann.

Subject to technical modifications.

GUS Указания по технике безопасности

Просим соблюдать настоящие указания по технике безопасности.

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом (фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных началах).

Перед проведением работ на приборе/отопительной установке их необходимо обесточить (например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель) и принять меры по предотвращению их повторного включения.

При использовании в качестве топлива газа закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия.

После монтажа проверить плотность газа.

Запрещается проводить ремонтные работы на деталях, выполняющих защитную функцию. При замене использовать соответствующие оригинальные детали фирмы Viessmann или равноценные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

Оставляем за собой право на технические изменения.

H Biztonságtechnikai utasítások

Kérjük, tartsa be ezeket a biztonságtechnikai utasításokat.

Szerelés, első üzembe helyezés, ellenőrzés, karbantartás és javítás csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A készülékem/fűtőberendezésem végzett munka alatt ezeket fesszügésmegmentési kell (pl. a kűlön biztosíték-nál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztonságra illeték-telen visszakapcsolás ellen.

Gázüzemű berendezésnél még a központi gázvezető csapot is el kell zárni, és illeték-telen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gáz tömörséget.

Javítási munkák végzése biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészeket nem megengedett.

Csere esetén a megfelelő eredeti Viessmann alkatrészek vagy a Viessmann cég által jóváhagyott alkatrészek alkalmazandók.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

HR Sigurnosne upute

Obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekcije, održavanje i popravke moraju izvesti autorizirani stručnjaci (specijalizirana firma za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključjenja.

Kod korištenja plina zatvoriti plinski slavinu i osigurati od neželjenog otvaranja.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljeni.

Isprati nepropusnost plina nakon montaže.

Kod zamjene se moraju koristiti odgovarajući originalni rezervni dijelovi tvrtke Viessmann ili istovrijedni rezervni dijelovi dopušteni od strane tvrtke Viessmann.

Priznavamo pravo na tehničke izmjene!

I Avvertenze relative alla sicurezza

Si prega di attenersi alle avvertenze relative alla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustione a gas, chiudere inoltre il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione di sicurezza tecnica.

In caso di sostituzione di singoli componenti utilizzare unicamente ricambi originali Viessmann o altri comunemente autorizzati e riconosciuti dalla ditta Viessmann.

Salvo modifiche tecniche!

LT Saugumo nuorodos

Prašome atkreipti dėmesį į šias saugumo nuorodas.

Montavima, pirmą paleidimą, tikrinimą, techninį aptarnavimą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė/installacinė įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu/šildymo įrengimu, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jei kurioi varžomam dujos, užsukti dujų uždaramajį čiaupą ir apsaugoti, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Sumontavus patikrinti, ar nėra dujų nuotėkių.

Remontuoti mazgus, atliekančius apsaugines funkcijas, draudžiama.

Keičiant turi būti naudojami tinkamos originalios Viessmann detalės arba tokios pačios kokybės.

Viessmann leistos naudoti detalės.

Galimi techniniai pakeitimai.

LV Norādījumi Jūsu drošībai

Lūdzu ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētais apkures uzņēmums/līgumā noteiktais iekārtas uzstādītājs).

Strādājot pie ierīces/apkures iekārtas, tā ir jāatvieno no sprieguma (piemēram, ar atsevišķu drošinātāja vai centrālā slēdža palīdzību) un jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanos.

Jar kurināmo tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes padeves krāns un jānodrošinās pret neaūšas atvēršanas iespēju.

Pēc montāžas jāpārbauda, vai nav gāzes noplūdes.

Veikt remonta darbus mezgļiem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas, ir aizliegts.

Detalju nomainai ir jālieto piemērotas oriģinālas Viessmann detaļas vai līdzvērtīgas, kurās ir atļāvis Viessmann.

Tiek paturētas tiesības uz tehnikām izmaiņām!

NL Veiligheidsvoorschriften

Deze veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparaties dienen door erkende vakmensen (verwarmingsfirma/ erkende installatie) uitgevoerd te worden.

Bij werkzaamheden dient de spanning over het toestel/ de verwarmingsinstallatie uitgeschakeld (bijv. door middel van de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen onverwachts inschakelen beveiligd te zijn.

Bij een gasgestookte ketel dient de hoofd-afsluitkraan van de gastoevoer dichtgedraaid en tegen onverwachts openaandraai beveiligd te zijn.

Na montage gasdichtheid controleren.

Reparatiewerkzaamheden aan componenten met een veiligheids technische functie zijn niet toegestaan.

Onderdelen alleen door originele onderdelen van Viessmann of gelijkwaardige, door Viessmann goedgekeurde onderdelen vervangen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

(PL) Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

⚠ Prosimy o przestrzeganie niniejszych wskazań bezpieczeństwa.

Montaż, pierwsze uruchomienie, inspekcja, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowaną personel wykwalifikowany (firmy instalatorskie/zakłady serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

Przy opalaniu gazem zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem. Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające jest zabroniona.

Po montażu sprawdzić szczelność gazową. Przy wymianie części należy stosować odpowiednie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części zamienne o podobnej jakości dopuszczone przez firmę Viessmann.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

(P) Recomendações de segurança

⚠ Por favor, siga estas indicações de segurança.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspeção, de manutenção e de reparação devem ser efectuados por técnicos autorizados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação contratada).

Desligue a tensão do sistema em trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento (p.ex., no fusível correspondente ou no interruptor principal) e proteja-os para não serem ligados inadvertidamente.

No caso de se tratar de gás, feche a respectiva válvula de gás e proteja-a para não ser aberta inadvertidamente. Verificar a estanqueidade após a montagem.

Não são permitidas reparações de componentes com funções de segurança.

Em caso de substituição, utilize exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Reserva-se o direito a alterações técnicas!

(RO) Măsurile de siguranță

⚠ Vă rugăm să respectați aceste măsuri de siguranță.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate numai de către personal de specialitate (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

În cazul intervențiilor la aparat sau la instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurare împotriva reconectării accidentale.

În cazul combustibilului gazos trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

După montaj, trebuie verificată impermeabilitatea la gaz. Sunt interzise lucrările de remediere la componentele cu funcție de siguranță.

În cazul înlocuirii, trebuie utilizate piese originale de la firma Viessmann sau piese echivalente, acceptate de firma Viessmann.

Firma Viessmann își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice!

(RS) Bezbednosna uputstva

⚠ Molimo, obratite pažnju na ova bezbednosna uputstva.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, isti moraju da se isključe iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osiguraju od ponovnog uključivanja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Posle montaže ispitati hermetičnost.

Opravke na sastavnim delovima sa bezbednosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljene.

Prilikom zamene moraju da se koriste isključivo originalni Viessmann delovi ili delovi koje je Viessmann odobrio. Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

(S) Säkerhetsanvisningar

⚠ Beakta dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, underhåll och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på pannan/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.

Kontrollera att det är gastätt efter montaget.

Reparationer på komponenter med säkerhetsteknisk funktion är ej tillåtna.

Vid byte ska passande originaldelar från Viessmann användas.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

(SI) Varnostna navodila

⚠ Prosimo, upoštevajte ta varnostna navodila.

Montažo, izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje, in popravila sme izvajati le avtorizirano strokovno oseboje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na sistemski povezavi/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po montaži preverite plinotesnost.

Popravila elementov, ki imajo varnostnotehnično funkcijo, niso dovoljena.

Ob zamenjavi se morajo uporabiti ustrezni originalni posamezni deli podjetja Viessmann ali enakovredni posamezni deli, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

(TR) Emniyet uyarıları

⚠ Bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (ihtisaslaşmış işletme firması/sözleşmeli tesisat yüklenicisi firma) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/işitma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde girilmelidir (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmamalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Gas yakıtı kullanıldığında ayrıca gaz vanası kapatılmamalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.

Montajdan sonra gaz kaçağı kontrolü yapın.

Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz.

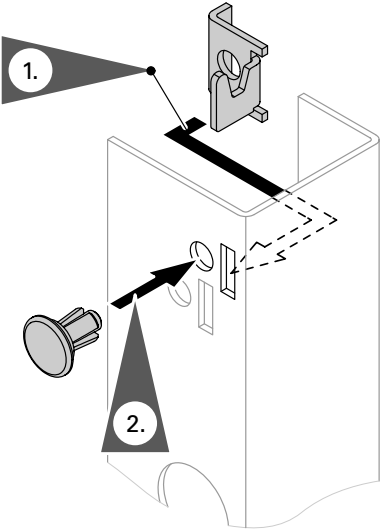
Parça değiştirilmede, orijinal Viessmann yedek parçaları veya aynı kalitedeki ve Viessmann tarafından müsaade edilmiş olan yedek parçalar kullanılmalıdır.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Viessmann Werke GmbH&Co
D-35107 Allendorf
Telefon: (06452) 70-0
Telefax: (06452) 70-2780
www.viessmann.de

1.

Vitodens 100-W, WB1B



Vitopend 100-W, WH1B

